

香港周 2021 @ 广州  
Hong Kong Week @ Guangzhou  
2021.4.17-5.30

穿 粵 舞 台

Traverse  
Stage | Screen



# 目录 Contents

- 1 献辞**  
Messages

## 线上节目 Online Programmes

- 6 香港芭蕾舞团《爱丽丝梦游仙境》**  
*ALICE (in wonderland)*  
by Hong Kong Ballet
- 7 城市当代舞蹈团《茫然先生》**  
舞台影像版  
*Mr Blank (Virtual Stage Version)*  
by City Contemporary Dance Company
- 8 中英剧团《初见》**  
*Pride and Prejudice*  
by Chung Ying Theatre Company
- 9 香港话剧团《玩转婚前身后事》**  
*A Winter Funeral*  
by Hong Kong Repertory Theatre
- 10 香港管弦乐团与廖国敏 | 谭盾与西贝柳斯**  
Hong Kong Philharmonic Orchestra &  
Lio Kuokman | Tan Dun & Sibelius
- 11 香港中乐团“春江·十面”**  
*Spring River and Ambush*  
by Hong Kong Chinese Orchestra
- 12 HK POP 2.021**
- 14 大细路剧团《BB大过天之点、线、面》**  
*Dot/line/plane@SuperBaby*  
by Jumbo Kids Theatre
- 15 美声汇《当莫扎特遇上达·庞蒂》**  
*When Mozart Meets Da Ponte*  
by Bel Canto Singers

- 16 香港周 2021@ 广州：开幕特备节目**  
Hong Kong Week 2021@Guangzhou:  
Special Online Opening Programme

- 17 “循声觅道——香港节庆与民间工艺”线上展览导赏**  
Online Guided Tour to “Lost and Sound – Hong Kong  
Festivals and Traditional Craftsmanship” Exhibition

## 广州实地节目 In-venue Programmes in Guangzhou

- 18 大湾区艺术展览系列“创><艺互联”——山水有相逢**  
“Art><Creativity” Exhibition Series in the Greater  
Bay Area – Mindscape Beyond the Landscape
- 19 《流光·飞影》2021 香港电影主题摄影展**  
“Light in Motion” Photo Exhibition of  
Hong Kong Movie 2021
- 20 “一脉·双城”电影放映**  
“One Culture Two Cities” Film Screening

- 21 购票及观赏须知**  
Ticketing & Viewing Information
- 22 广州实地活动及线上延伸视频**  
In-venue Activities in Guangzhou & Online Extension Videos
- 23 艺团／机构、场地资料**  
Arts Group/Organisation & Venue Information
- 24 鸣谢**  
Acknowledgements
- 25 节目表**  
Programme Calendar

### 主办 Presented by

香港特别行政区政府康乐及文化事务署  
The Leisure and Cultural Services Department  
of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

### 支持单位 Supported by

广州市文化广电旅游局  
Guangzhou Municipal Culture, Radio, Television and Tourism Bureau





## 献辞 Messages

欢迎大家参与“香港周 2021@广州”。这项盛大活动为广州及大湾区民众带来丰富多彩的艺术文化节目，展示香港艺术文化的魅力。

“香港周 2021@广州”由4月17日起至5月30日，一连六个星期在广州举行。节目包罗万有，包括艺术表演及文化展览，涵盖音乐、舞蹈、戏剧、电影、摄影等多个范畴，分别在星海音乐厅、大型商场、艺术区及电影院等广州多个场地举行。“香港周”活动亦得到腾讯艺术及广州大剧院的大力支持，让观众可于线上欣赏各项精彩的艺术文化节目。

“香港周”由香港芭蕾舞团的演出掀开序幕，不同规模的知名艺团随后陆续登场，计有中英剧团、城市当代舞蹈团、香港中乐团、香港管弦乐团、香港话剧团、美声汇等。“香港周”其中一项以艺术及设计为主题的展览，稍后将在大湾区城市巡回展出。“一脉·双城”电影放映活动在“香港周”结束一个多星期前举行，为观众呈献多部优秀香港电影作品。

“香港周 2021@广州”是过去18个月以来，香港在中国内地举行的第二个大型艺术文化推广活动。2019年11月，香港在上海举办为期三周的“香港节 2019 — 艺汇上海”。两项活动旨在让内地观众认识香港不同的艺术文化团体，以及所拥有的世界级创意人才。同时，本届政府亦锐意加强香港与内地城市的联系，促进人民及艺术文化界的交流，为大家带来娱乐性丰富的精彩活动之余，并一起发掘创新意念。

衷心感谢广州及香港两地的合作伙伴所付出的努力，让“香港周 2021@广州”在疫情的严峻挑战下，依然办得有声有色。相信大家定会沉醉于“香港周”各项节目所绽放的魅力。我亦期待香港与广州及大湾区的民众未来在艺术、文化以至更多其他领域，进一步扩大合作空间。

I am delighted to welcome you to Hong Kong Week 2021@Guangzhou, a grand festival bringing the best of Hong Kong's arts and culture to the people of Guangzhou and the Greater Bay Area.

For six dazzling weeks, beginning 17 April and running through 30 May, Hong Kong Week 2021@Guangzhou showcases a splendid array of programmes covering performing arts presentations and cultural exhibitions. Music, dance, theatre, film, photography and more are on offer at venues across Guangzhou, including Xinghai Concert Hall, upscale shopping centres, art spaces and cinemas. Hong Kong Week is also an online celebration of arts and culture, thanks to Tencent Art and the Guangzhou Opera House.

Hong Kong Ballet opens Hong Kong Week@Guangzhou, followed by performances from the Chung Ying Theatre Company, City Contemporary Dance Company, Hong Kong Chinese Orchestra, Hong Kong Philharmonic Orchestra, Hong Kong Repertory Theatre, the Bel Canto Singers and other celebrated arts groups, large and small. The Festival includes an art-and-design exhibition that will later tour cities in the Greater Bay Area. And the “One Culture Two Cities” film programme, which concludes the Festival, features more than a week of films spotlighting the singular brilliance of cinema in Hong Kong.

The Guangzhou festival is the second major arts and culture showcase Hong Kong has rolled out for Mainland China in the past 18 months. Festival Hong Kong – a Cultural Extravaganza@Shanghai ran for three weeks in November 2019. Their intent is to introduce Hong Kong's wide-ranging arts and cultural organisations, and the world-class creative talent behind them, to mainland audiences. No less important, my Government is committed to expanding Hong Kong's ties to mainland cities, building bonds between our people and the arts and cultural communities that entertain and inspire us.

I am grateful to our partners in Guangzhou and Hong Kong, and the dedication they have demonstrated in bringing Hong Kong Week 2021@Guangzhou to bright life, despite the daunting challenge of the pandemic. I know you will enjoy the Festival, and I look forward to more co-operation, in arts and culture and much else, between Hong Kong and Guangzhou and among the people of the Greater Bay Area.

香港特别行政区  
行政长官林郑月娥

Mrs Carrie Lam  
Chief Executive  
Hong Kong Special Administrative Region



欢迎大家参与“香港周 2021@ 广州”。

香港是中外传统与文化融和之地，也是国际文化大都会。文化艺术能跨越时空的限制，连系各地人民。民政事务局近年积极推广“香港周”品牌至内地主要城市，不但促进文化交流，也希望达致人心互通。民政事务局过去一直大力支持香港的艺术家和艺团到大湾区内地城市及内地其他地方演出，今次在文化名城广州举办“香港周”，期望延续穗港两地的深厚文化联系和紧密合作关系，并借助省会的强大网络，把香港的文化艺术向广东省的人民呈现。

在过去一年多的疫情期间，全球各地社会均面对重重挑战，幸得广州主要文化场地和商圈排除万难，以及香港的艺术家和艺团的努力和创意，令“香港周”得以于广州举行。今年“香港周”的各项活动会以实地和网上双管齐下的方式呈献，节目种类繁多，无论各位坐席场内或安在家中，都能选择到吸引您的节目，在怡情遣兴之余，感受穗港两地紧扣的文化脉搏。

我在此衷心感谢各个让“香港周”得以成事的穗港机构、艺术家和艺团全力参与，以及所有观众的热情支持。最后，预祝“香港周 2021@ 广州”办得有声有色，功成圆满。

I am delighted to welcome you to Hong Kong Week 2021@Guangzhou.

Hong Kong is a multi-cultural cosmopolitan city boasting a fine blend of the oriental culture and tradition with those of the occident. Arts and culture have the power to transcend places and times, bringing people together. With that in mind, the Home Affairs Bureau (HAB) has in recent years advanced our efforts with active promotion of the Hong Kong Week brand in major Mainland cities in order to enhance cultural exchange and connect minds and hearts. HAB has given staunch support to Hong Kong's artists and arts groups holding performances in the Mainland cities of the Greater Bay Area and other Mainland destinations. For this edition of the Hong Kong Week, we are honoured to be able to come to the admirable cultural stronghold of Guangzhou to hopefully take the deep cultural connection and close partnership between Guangzhou and Hong Kong to a whole new level. Taking this opportunity, we also hope to leverage on the available strong provincial network to showcase Hong Kong's arts and culture to our audience in Guangdong.

The pandemic has been running rampant around the world and confronting us with many challenges for over a year. It is therefore all the more gratifying to have the generous help of major cultural venues and commercial partners in Guangzhou, and the efforts and creativity of our artists and arts groups, to make it possible to hold this year's event in Guangzhou. A dual approach is adopted to present the Hong Kong Week activities in-venue and online without compromising the vast range of programmes. A sumptuous feast to the mind and soul with a myriad of programmes is waiting for all to enjoy, no matter whether you will be seated at a venue or at home. The audience will surely be amazed by the excellent programmes for not only the entertaining experience, but also the powerful draw of the intertwined cultures of the two cities to be unfolded before them.

Before closing, allow me to express my sincere gratitude to the participating organisations, artists, arts groups and audience from both Guangzhou and Hong Kong for giving positive support to this highly anticipated event. May I wish Hong Kong Week 2021@Guangzhou a tremendous success.

香港特别行政区政府  
民政事务局局长徐英伟

Caspar Ying-wai Tsui  
Secretary for Home Affairs  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



穗港两地地缘相近、人缘相亲、语言相通，文化交流日益活跃，艺术合作密切深入。两地通过联办“香港周 2021@广州”，着重在文化艺术、历史传承、旅游推广等方面加强交流合作，共同传承中华文化，携手打造国际旅游目的地。

近年来，广州文化事业以其鲜明的文化特色和敢为人先的创新姿态，在区域性文化共享共建发展中发挥了应有的作用。广州各专业艺术院团、广州大剧院与香港有关机构保持长期密切合作，共同创演精品剧目，推动《最后晚餐》、《倩女幽魂》、《长恨歌》等优秀剧目互访巡演。我市举办的“穗港澳青少年文化交流季”、“粤港澳中小学生故事大会”、“粤港澳青少年六一艺术汇”、“人文湾区少年行”等系列活动，线上线下吸引了大批湾区青少年积极参与，进一步增强湾区青少年对广府文化的认知与认同。2019年成立的粤港澳大湾区公共图书馆联盟，共同促进了湾区历史文献与文化的交流合作，推动湾区图书馆事业的协同发展。

“香港周 2021@广州”的举办，将进一步深化穗港两地文化旅游交流合作，给广大市民呈现更多香港地区的精彩舞台作品及展览。在这里，我也诚邀香港各界人士和市民朋友，关注和支持“香港周”，让我们一起共享穗港文化互惠成果。

最后，预祝“香港周 2021@广州”取得圆满成功！

广州市文化广电旅游局  
党组书记、局长刘瑜梅

With the geographical proximity between Guangzhou and Hong Kong, as well as the close ties and shared dialect between the peoples, there have been blooming cultural exchanges and artistic collaborations between the two regions. Through the joint organisation of Hong Kong Week 2021@Guangzhou, which sets out to strengthen exchange and co-operation in arts and culture, preservation of history, and tourism, Guangzhou and Hong Kong join forces in propagating Chinese culture, while putting the spotlight on the cosmopolitan regions as vibrant tourist destinations.

In recent years, Guangzhou's cultural industry has distinguished itself with its unique cultural characteristics and innovative spirit, while it plays an important role in cultural exchange and development at the regional level. A number of professional arts companies in Guangzhou and the Guangzhou Opera House have maintained long-term creative partnerships with relevant organisations in Hong Kong. It has culminated in Guangzhou-Hong Kong tours of outstanding stage productions such as *The Last Supper*, *L'Amour Immortel* and *Everlasting Regret*. Our city has organised a series of events including the Guangzhou Hong Kong Macao Youth Cultural Exchange Festival, Guangdong Hong Kong Macao Secondary and Primary School Student Storytelling Showcase, Guangdong Hong Kong Macao Youth 1st June Arts Festival, and The Greater Bay Area Youth Tour. These events drew enthusiastic participation both online and offline from young people across the region, as they fostered greater understanding and recognition of the Lingnan culture among the youth of the region. In 2019, the Guangdong Hong Kong Macao Public Library Alliance was established. It has facilitated further exchange and co-operation in the documentation of the history of the Greater Bay Area and in its cultural development, while it also promotes the development of its library industry.

The organisation of Hong Kong Week 2021@Guangzhou will further consolidate exchange and co-operation in cultural tourism between Guangzhou and Hong Kong, while it presents an array of brilliant stage works and exhibitions from Hong Kong to the public. I hope different members of Hong Kong society will join us in supporting Hong Kong Week, as we share the fruits of the cultural ties between Guangzhou and Hong Kong.

Lastly, I wish Hong Kong Week 2021@Guangzhou a great success!

Liu Yumei  
Secretary of the Leading Party Members Group and Director  
Guangzhou Municipal Culture, Radio, Television and Tourism Bureau



为促进穗港两地文化艺术交流，香港特别行政区政府康乐及文化事务署（康文署）特别举办“香港周 2021@广州”，向花城市民展现香港艺坛丰富多彩的面貌。

过去一年，新冠肺炎疫情虽然对文化艺术界带来冲击，却也缔造了新的机遇。艺团纷纷另辟蹊径，探索崭新表演模式，“香港周 2021@广州”开幕节目《爱丽丝梦游仙境》即为一例。香港芭蕾舞团的演出先作预录，广州交响乐团现场为视频伴奏，以超越时空的方式完美合璧。其他节目亦会按线上线下模式推展，最大程度地保留两地的互动元素。

疫情之下，康文署推出一站式网上平台“寓乐频道”，让市民寓教育于娱乐，安坐家中欣赏演艺节目，参加博物馆导赏，接收有关阅读和运动的资讯。“香港周 2021@广州”的部分节目稍后也会上传“寓乐频道”，与各地的网民分享。

全赖穗港两地合作单位、艺团和公众热情参与、鼎力支持，这场绚丽缤纷的文化盛宴方能如期上演。但愿疫情阴霾早日消散，旧雨新知能在花城聚首，继续为穗港的文艺交流和发展作出贡献。

Presented by the Leisure and Cultural Services Department (LCSD) of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, Hong Kong Week 2021@Guangzhou aspires to promote exchange of arts and culture between the two cities, and showcases the dynamic arts scene of Hong Kong to people in Guangzhou.

Over the past year, amid the impact of the COVID-19 pandemic on the arts and cultural industry, arts groups found a silver lining when they explored new ways to present their work. The opening programme of Hong Kong Week 2021@Guangzhou, *ALICE (in wonderland)* by the Hong Kong Ballet for instance, will be screened as a pre-recorded performance and live-accompanied by the Guangzhou Symphony Orchestra, overcoming the physical barriers in a most charming way. A variety of online and offline programmes will follow and retain the interactive elements in their contents as much as possible.

In response to the pandemic, the LCSD has launched the Edutainment Channel, a one-stop online platform featuring performance videos, virtual museum tours, and materials on reading and sports for viewers to enjoy from the comfort of their own homes. Selected programmes of Hong Kong Week 2021@Guangzhou will also be uploaded to the Channel for viewing across the globe.

My appreciation goes to our partners in Guangzhou and Hong Kong as well as the participating arts groups and the public, whose enthusiasm and support are the reason that this glamorous cultural event could run as scheduled. I sincerely hope that the pandemic will be over soon, and the arts and cultural communities all gather in Guangzhou — to inspire and be inspired.

香港特别行政区政府  
康乐及文化事务署署长刘明光

Vincent Liu  
Director of Leisure and Cultural Services  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港艺术发展局一向致力支持本地艺术团体到各地进行文化交流，近年积极与多个内地艺文机构合作，将香港的优秀作品推介到北京、上海及粤港澳大湾区等。自2018年起，已有超过十数个香港作品获本局推荐及支持于内地不同地方亮相。

本局很高兴再度获香港特别行政区政府康乐及文化事务署的邀请参与“香港周 2021@广州”，并与广州大剧院及星海音乐厅合作，将两台独特的香港作品以线上及线下播放形式带给各地观众。精彩节目包括由美声汇一众歌唱家呈献《当莫扎特遇上达·庞蒂》，以轻松幽默手法演绎改编自莫扎特古典名曲及达·庞蒂谱词的作品；及大细路剧团的《BB 大过天之点、线、面》以最基本元素剖析艺术带来的快乐，为大小朋友提供欢乐的共聚。我们衷心希望观众喜欢这些作品。

本局期待未来继续与内地建立合作伙伴平台，凝聚力量共同推动艺术发展，亦令香港艺术家的作品继续发扬光大。

Hong Kong Arts Development Council strives to support professional local artists and arts groups to establish network by coordinating a variety of cultural exchange programmes. In recent years, we actively explore collaboration opportunities with Mainland arts organisations and festivals to introduce outstanding Hong Kong artworks to different cultural hubs and cities in the Mainland, including Beijing, Shanghai and Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area. More than a dozen of local artworks have been showcased in different parts of the Mainland with our recommendation and support.

We are happy to be invited again by the Leisure and Cultural Services Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region to participate in Hong Kong Week 2021@Guangzhou. It is our pleasure to work with Guangzhou Opera House and Xinghai Concert Hall to bring two unique Hong Kong performances to audiences from different regions through online and offline screenings.

Exciting programmes include two distinctive works. First, Bel Canto Singers' distinguished artists will bring legendary composer Mozart and librettist Da Ponte to life in *When Mozart Meets Da Ponte*, with their witty and humorous performance of rearranged opera songs in contemporary style, while Jumbo Kids Theatre will present *Dot/line/plane@SuperBaby*, which is suitable for children as young as toddlers. Performers will bring out the simplest beauty of arts using basic elements. We genuinely hope that audiences will enjoy these special programmes!

We believe through establishing a continuous collaboration platform with the Mainland and joining our hands together to promote arts development in the region, more local artworks will shine on stage regionally and internationally.

王英偉

香港艺术发展局  
主席王英伟博士 GBS 太平绅士

Wilfred Wong

Dr. Wilfred Wong Ying-wai, GBS, JP  
Chairman  
Hong Kong Arts Development Council

HK  
BALLET  
香港芭蕾舞團

Septime Webre 衛承天  
Artistic Director 藝術總監

开幕节目  
Opening Programme

荣获香港舞蹈年奖 2019  
21st Hong Kong Dance Awards

杰出女舞蹈员演出  
Outstanding Performance  
by a Female Dancer

杰出群舞演出  
Outstanding  
Ensemble Performance

杰出服装设计  
Outstanding  
Costume Design

舞蹈员 Dancer: 陈雅瑶 Chen Zhiyao | 摄影 Photography: Dean Alexander



爱丽丝梦游仙境

编舞 Choreographer

卫承天 Septime Webre

音乐及指挥 Music and Conductor

马修·皮尔斯 Matthew Pierce

概念及服装设计 Concept and Costume Designer

莉兹·凡达尔 Liz Vandal

布景设计 Set Designer

詹士·克朗扎 James Kronzer

灯光设计 Lighting Designer

克利夫顿·泰勒 Clifton Taylor

戏偶设计 Puppet Designer

艾力·凡·域克 Eric Van Wyk

伴奏 Accompaniment

香港城市室乐团

City Chamber Orchestra of Hong Kong

装上狂野念头，准备好就放胆冲下兔子洞……

Get ready for a wild, wild ride down the rabbit hole...

作为亚洲最优秀芭蕾舞团之一的香港芭蕾舞团，以艺术总监卫承天享誉国际的创意力作《爱丽丝梦游仙境》，缤纷热闹地为本届“香港周”揭开序幕。花俏迷人的服饰、风格强烈的布景、充满魔法力量的原创音乐……透过妙想天开的大胆演绎，将刘易斯·卡罗尔家喻户晓的经典角色与故事情节活现舞台，故事人物充满趣味的奇遇令人目不暇给，他们所到之处，均迷倒大小观众。齐来体验这趟惊喜处处和热情无限的疯狂之旅！

One of Asia's premier ballet companies, Hong Kong Ballet presents the internationally acclaimed work *ALICE (in wonderland)* by Artistic Director Septime Webre, which sets the stage ablaze as the opening performance of this year's Hong Kong Week. Sleek and gorgeous costumes, bold and stylish sets, and an original score filled with magical sparks... This production is a daring re-imagining of Lewis Carroll's classic tale and its beloved characters, and it promises an exhilarating joyride for all ages. Come and join this spectacular adventure overflowing with unexpected humour and unbridled passion!

“一个流行艺术的梦，一种令人热血沸腾的壮想。”  
“(A) pop-art dream, a feat of fevered imagination.”

—《华盛顿邮报》The Washington Post

香港特别行政区政府康乐及文化事务署及广州市文化广电旅游局联合主办  
Co-presented by the Leisure and Cultural Services Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and Guangzhou Municipal Culture, Radio, Television and Tourism Bureau

广州大剧院承办  
Organised by Guangzhou Opera House

香港芭蕾舞团由香港特别行政区政府资助  
Hong Kong Ballet is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

香港芭蕾舞团及西澳洲芭蕾舞团联合制作  
A Co-production of Hong Kong Ballet and West Australian Ballet

ONLINE  
Screening



线上播放

2021.4.17 六 Sat 7:30pm

节目首映日起上架三个月，观众购买后可在一个月内无限次观看。  
The programme will be available for 3 months from the above release date and can be viewed unlimitedly for 1 month after purchase.

¥25

节目全长约 1 小时 40 分钟 Approximately 1 hour 40 minutes

腾讯艺术  
Tencent Art





编舞 Choreographer  
桑吉加 Sang Jijia  
剧场构成 Dramaturgy  
潘诗韵 Janice Poon

# 舞台影像版 茫然先生 MR BLANK (VIRTUAL STAGE VERSION)

一个一个茫然先生从封闭空间中的蛛丝马迹中，思索、拼凑，寻找属于自己的真实；一段一段镜头下的记忆裂缝，有待你去发掘、求证。

城市当代舞蹈团驻团编舞桑吉加锐意推陈出新，以往作品主题从岁月历史、社会面貌到人生百态，道尽人间五味。是次桑吉加与得奖剧作家潘诗韵联手创作的《茫然先生》，将舞台设置成一个四面围封的密闭空间，与疫情下的社交距离互相呼应。观众透过一面若隐若现的“墙壁”，观照场内每一位茫然先生的故事——或是闪过零星碎片，或是在努力回想，或是被回忆巨浪所吞噬。

舞台设置多部摄录机，现场摄制舞作和舞者的多角度面向，从多方位挑战观众的观赏角度，以现代舞蹈及科技深切剖析实体现场与虚拟网络的错综复杂，浓缩看与被看的张力及矛盾。

**BETWEEN ELUSIVE TRACES IN AN ENCLOSED SPACE, EVERY MR BLANK PONDERES, ASSEMBLES AND SEARCHES FOR HIS TRUTH; BETWEEN FRAGMENTED MEMORIES ON THE SCREENS, A STORY IS WAITING TO BE DISCOVERED BY YOU.**

Co-created by City Contemporary Dance Company resident choreographer Sang Jijia and award-winning playwright Janice Poon, the virtual stage version of *Mr Blank* is a dance performance that boldly echoes the social distance. On the indistinct “walls” in an enclosed space, the audience glimpses the story of every Mr Blank, unravelling between fleeting fragments, hidden recollections and the waves of memories.

The live performance is captured on video cameras set up on the stage, which lights up the dancers’ movements from shifting angles and challenges the audience’s perspectives. The crossing between contemporary dance and technology reveals intricate connections between the physical venue and the virtual world, evoking the tension between seeing and being seen.

“焦虑、无助的情绪随舞者剧烈舞动的肢体此起彼伏地爆炸开来……不断冲击着观众的视觉与听觉。”

“Anxiety and helplessness erupt from the intensity of the dancers’ movements... is a visual and auditory onslaught.”

— 杨骐，《舞蹈手札》Vicky Yang, *dance journal/hk*

香港特别行政区政府康乐及文化事务署及广州大剧院联合主办

Co-presented by the Leisure and Cultural Services Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and Guangzhou Opera House

此作品制作之音乐于2018年由城市当代舞蹈团委约，费用由香港作曲家及作词家协会辖下的“CASH音乐基金”赞助  
The music for this production was commissioned by City Contemporary Dance Company in 2018 with sponsorship from CASH Music Fund

此节目之首演原订于2020年与西九文化区自由空间合办

This programme premiere was originally scheduled for co-presentation with Freespace of the West Kowloon Cultural District in 2020

城市当代舞蹈团由香港特别行政区政府资助

City Contemporary Dance Company is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region





# 初見

Pride & Prejudice

“看到香港的五十年代风情、地道的歇后语、粤剧文化的精髓，又不失原著《傲慢与偏见》的神韵。”

“This production offers glimpses into Hong Kong in the 1950s, colloquial proverbs and the essence of the Cantonese opera culture, while still embodying the spirit of *Pride and Prejudice*.”

—《头条日报》Headline Daily

原著 Original  
简·奥斯汀 Jane Austen

改编 Adaptation  
陈钧润 Rupert Chan

导演 Director  
薛卓朗 Ceri Sherlock

## 爱情若只靠初见 定错过情牵一线

First impressions are unreliable, yet true love is irresistible

五十年代的香港，居于富人区边缘的中产白家，有四位千金初长成。白母千方百计为女儿铺排嫁入豪门之路，指望她们通过婚姻改变命运。

一次舞会上，二女儿家慧遇上从英国返港的江达之。才子配佳人，本应是浪漫邂逅，却因为出身高贵的达之对中产阶级的傲慢态度，令家慧对达之心生偏见，变成了一段不甚愉快的回忆。他们之间的红线，会否就此一刀两断？

此剧由著名翻译及编剧陈钧润操刀，改编自简·奥斯汀的经典英国文学作品《傲慢与偏见》。他在剧中糅合中西元素，书写五十年代华洋杂处的香港，凸显中英剧团独有的中西文艺背景。

Back to Hong Kong in the 1950s, four young and charming daughters of the well-off middle class Pak family live with their parents in Happy Valley. The mother is eager to marry off her four daughters to wealthy families, in a hope to change their destinies by marriage.

At a grand party, Ka-wai, the second daughter of the Pak family, meets the handsome Mr Tat-chi, who has completed his studies in Britain. The enchanting party setting is conducive to romantic love and they seem a perfect match... Instead, the first encounter is a hard crash. Tat-chi is overly proud of his social status and Ka-wai takes an instant dislike to the arrogant heir of a wealthy and prominent family. Will the poor first impressions break their red thread of fate?

The play is an adaptation of the classic English romantic novel *Pride and Prejudice* by the famous translator and playwright, Rupert Chan. To highlight Chung Ying's unique Eastern and Western literary background, Rupert exquisitely combines both Chinese and Western elements in his play, demonstrating Hong Kong as a place where East meets West in the 1950s.

中英劇團及廣州大劇院合辦  
Co-presented by Chung Ying Theatre Company and Guangzhou Opera House

香港特別行政區政府康樂及文化事務署贊助  
Sponsored by the Leisure and Cultural Services Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

中英劇團製作  
Produced by Chung Ying Theatre Company

中英劇團由香港特別行政區政府資助  
Chung Ying Theatre Company is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



A WINTER FUNERAL  
玩轉  
婚前身後事

红白对碰  
一场攀山涉水世纪大逃亡  
一触即发

编剧 Playwright  
汉诺赫·列文 (以色列) Hanoch Levin (Israel)

翻译及导演 Translator and Director  
李国威 Weigo Lee

联合导演 Co-director  
冯蔚衡 Fung Wai-hang

形体指导 Movement Director  
邱加希 KT Yau

布景设计 Set Designer  
阮汉威 Yuen Hon-wai

服装设计 Costume Designer  
何珮珊 Cindy Ho

灯光设计 Lighting Designer  
萧健邦 Leo Siu

作曲及音响设计 Composer and Sound Designer  
黄衍仁 Hinyan Wong

主演 Main Cast  
黄慧慈 Mercy Wong 邱廷辉 Yau Ting-fai  
陈娇 Chan Kiu 郭静雯 ManMan Kwok  
陈煦莉 Karrie Tan 陈卉蕾 Vivian Chan  
余翰廷 Yu Hon-ting\* 蔡溥泰 Trickle Choi  
高翰文 Ko Hon-man



“以色列最伟大的编剧家之一……他的荒诞风格常被拿来与哈洛·品特和萨缪尔·贝克特的作品相提并论。”

“One of Israel's greatest playwrights... His absurdist style is often compared to the work of Harold Pinter and Samuel Beckett.”

— 以色列《国土报》Haaretz, Israel

中年单身汉喇沙·波石母亲临终前，叮嘱他一定要邀请全部家人出席丧礼，但偏偏丧礼撞上阿姨女儿的婚礼，阿姨一家想尽办法拒绝赴会，不惜爬上屋顶、跑过海滩、攀越喜马拉雅山，誓要逃过喇沙·波石的疯狂大追捕。只是撞期而已，何以演变成大逃亡？故事情节天马行空，两家人疯狂应对。一切是关乎死亡和喜事的对垒，还是人类难以放开的执念与自我？

此剧是以色列戏剧大师汉诺赫·列文写于1978年的作品，至今仍在全球被翻译成不同语言重新演绎。这次由香港话剧团搬上舞台，屡获奖项的导演李国威、冯蔚衡与一众出色的演员携手，以活泼生动的粤语，让观众领略这经典剧作的跨文化艺术魅力。

Middle-aged bachelor Lajcek is beholden to his mother's final wish that all members of her family attend her funeral. Yet the funeral clashes with his cousin's wedding, resulting in his aunt and her family doing everything they can to avoid the others: climbing up on their roof, dashing across a beach, even climbing the Himalayas to escape from Lajcek's hot pursuit. How does a simple matter of clashing schedules escalate to an exodus? This fantasy of a story outlines how two families repay madness with madness. Is this about death's affront on a joyful occasion or human willfulness and egoism?

This 1978 classic by Israeli master Hanoch Levin has been translated into many languages and staged around the world. In this rendition by Hong Kong Repertory Theatre performed in lively Cantonese, award-winning directors Weigo Lee and Fung Wai-hang team up with an outstanding cast to bring the drama to life, revealing for the audience the cross-cultural charm and artistic finesse of this classic play.

\* 蒙剧场工作室允准参与制作  
With the kind permission of Drama Gallery

香港特别行政区政府康乐及文化事务署及广州大剧院联合主办  
Co-presented by the Leisure and Cultural Services Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and Guangzhou Opera House  
香港话剧团由香港特别行政区政府资助  
Hong Kong Repertory Theatre is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

ONLINE Screening  
线上播放

2021.5.16 日 Sun 7:30pm

节目首映日起上架三个月，观众购买后可在一个月内无限次观看。  
The programme will be available for 3 months from the above release date and can be viewed unlimitedly for 1 month after purchase.

¥25

节目全长约 1 小时 45 分钟 Approximately 1 hour 45 minutes  
粤语演出，附简体中文字幕 In Cantonese with simplified Chinese subtitles



香港与  
管弦乐团  
廖国敏 & Lio Kuokman  
弦乐敏  
团

# Tan Dun & Sibelius

## 谭盾与西贝柳斯

大提琴 Cello  
李垂谊 Trey Lee

港乐驻团指挥 HK Phil Resident Conductor  
廖国敏 Lio Kuokman

“港乐奏此凯歌，确实至名归。”  
“Salute the HK Phil on this much-deserved triumph.”

—《留声机》Gramophone

### 节目 Programme

艾夫斯 《没有答复的问题》  
Ives *The Unanswered Question*

谭盾 《卧虎藏龙》协奏曲  
Tan Dun *Crouching Tiger, Hidden Dragon Concerto*

西贝柳斯 第七交响曲  
Sibelius *Symphony no. 7*

## 荟萃东西文化 呈献两雄相会 When the masters from the East and the West meet

香港管弦乐团以精妙的经典乐曲组合，呈现东西音乐艺术瑰宝，与香港的文化活力相辉映。

著名中国作曲家谭盾精于把传统东方元素融入西方管弦曲式，堪称荟萃东西文化的大师。他的《卧虎藏龙》配乐为他赢得奥斯卡最佳原创音乐大奖，著名大提琴家李垂谊与乐团将为大家演绎这优美乐曲的协奏曲版本。

芬兰音乐之父西贝柳斯擅于从家乡的自然景色汲取灵感。他的颠峰之作第七交响曲如充满生命之喜悦和活力的河流。港乐在驻团指挥廖国敏带领下，把北欧的自然世界幻化为扣人心弦的音乐风景。音乐会首先由美国最具创意的作曲大师艾夫斯的哲思小品掀开序幕。

The Hong Kong Philharmonic Orchestra presents a programme which showcases music from the East and the West, echoing the vibrant cultural mix of Hong Kong.

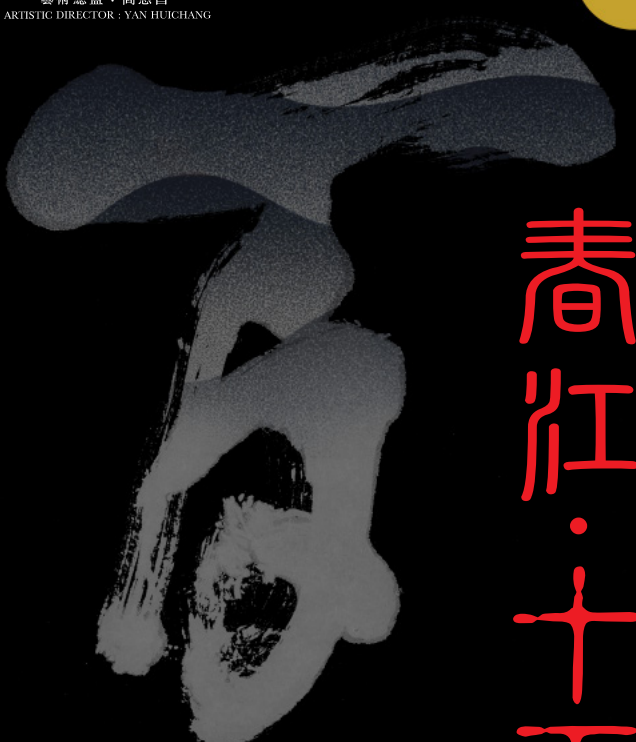
Celebrated Chinese composer Tan Dun is a master at weaving traditional Eastern elements into Western symphonic forms. He won an Oscar for his original music for *Crouching Tiger, Hidden Dragon*, and later created a concert work from the classic score, for solo cello and orchestra, played here by renowned cellist Trey Lee and the HK Phil.

Finland's musical father Jean Sibelius drew inspiration from the beautiful nature of his homeland. His masterly Symphony no. 7 is like a river, flowing with the joy of life and vitality. In this performance, the HK Phil and Resident Conductor Lio Kuokman lyrically craft a musical landscape that depicts the stunning Nordic scenery. The concert opens with a work exploring "The Perennial Question of Existence" by one of America's most innovative and original composers, Charles Ives.

香港特别行政区政府康乐及文化事务署及星海音乐厅联合主办  
Co-presented by the Leisure and Cultural Services Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and Xinghai Concert Hall

香港管弦乐团由香港特别行政区政府资助  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region





# 春江·十面

不朽名曲

THE TIMELESS  
**SPRING RIVER AND AMBUSH**

香港中乐团由艺术总监兼终身指挥阎惠昌亲自指挥，带来精心挑选的五首经典，在起承转合间巧妙配搭，奉上一场酣畅淋漓的音乐盛宴。《将军令》以传统戏曲宏亮豪放的热闹场面打响头锣，接着《春江花月夜》呈上意境高邈的良辰美景，让观众在诗情画意中打开感官，进入生气盎然、绘声绘影，并由作曲家林乐培外孙——龙氏三兄妹童声朗诵的《昆虫世界》。乐团首席张重雪的环保高胡以《梁山伯与祝英台》牵引出观众内心的激情，最后由《十面埋伏》将涌动的情绪推至高潮。优美动人的乐曲，以熟悉的民乐声音，带观众游走古今中西的曲式风格，印证乐团在传承与创新的翘楚地位。

Under the baton of Yan Huichang, Artistic Director and Principal Conductor for Life, the Hong Kong Chinese Orchestra presents five classic compositions that light up the stage in a melodic unfolding and a musical feast. *Song of the General* opens the performance with lively scenes that embody the vibrancy of traditional Chinese opera. *Moonlight on the Spring River* evokes glorious moments and poetic scenery that unlock the audience's senses, leading them into a realm of sprightly images in *The Insect World*, the modern classic by Doming Lam, performed with recitation by the three Lung siblings, grandchildren of Lam. The HKCO Concertmaster Zhang Chongxue performs *The Butterfly Lovers* that pulls at the audience's heartstrings, while *Ambush from All Sides* brings the concert to an intensely evocative close. The programme of beautiful tunes and familiar folk music spans Eastern and Western musical styles from different eras, as it spotlights the HKCO as a pioneer in both innovating and passing on the artistic legacy of Chinese music.

香港特别行政区政府康乐及文化事务署及星海音乐厅联合主办  
Co-presented by the Leisure and Cultural Services Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and Xinghai Concert Hall

香港中乐团由香港特别行政区政府资助  
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

“出神入化的演奏带给观众源源不绝的惊喜。”  
“The virtuosity on display is nothing short of incredible.”

—《卫报》The Guardian



环保高胡  
Eco-Gaohu  
张重雪 Zhang Chongxue

指挥  
Conductor  
阎惠昌 Yan Huichang

永恒经典百听不厌 古今激情荡气回肠  
**A musical feast of beloved classics**  
**An impassioned journey through time**

节目 Programme

将军令 古曲 彭修文 编  
*Song of the General* Ancient Melody  
Arr. by Peng Xiuwen

春江花月夜 古曲 彭修文 编  
*Moonlight on the Spring River* Ancient Melody  
Arr. by Peng Xiuwen

昆虫世界 林乐培 曲 朗诵：龙天允、龙天予、龙天恩  
*The Insect World* Doming Lam  
Recitation by: Ambrose Lung, Berenice Lung, Callum Lung

梁山伯与祝英台 (高胡协奏曲)  
何占豪、陈钢 曲 吴大江 编 环保高胡：张重雪  
*The Butterfly Lovers (GaoHu Concerto)*  
He Zhanhao and Chen Gang  
Arr. by Ng Tai-kong Eco-Gaohu: Zhang Chongxue

十面埋伏 (革胡、琵琶、笙、中阮与乐队) 古曲  
李沧桑、中国喜鹊 改编 周熙杰 中乐队编配  
环保革胡：董晓露 琵琶：张莹 笙：陆仪 中阮：冯彦霖  
*Ambush from All Sides (Gehu, Pipa, Sheng, Zhongruan and Orchestra)* Ancient Melody  
Arr. by Li Cangsang & China Magpie  
Arr. & Orch. for Chinese Orchestra by Chew Hee-chiat  
Eco-Gehu: Tung Hiu-lo Pipa: Zhang Ying  
Sheng: Lu Yi Zhongruan: Fung Yin-lam



**2021.5.23** 日 Sun 7:30pm  
节目首映日起上架三个月，观众购买后可在一个月内无限次观看。  
The programme will be available for 3 months from the above release date and can be viewed unlimitedly for 1 month after purchase.

¥25  
节目全长约 1 小时 20 分钟 Approximately 1 hour 20 minutes



# 大台主与吾声

## My Main Stage and VSing

# H K I

艺术策划 Artistic Curator  
赵增熹 Chiu Tsang-hei

演出单位 Artist Line-up

陈彦廷 Jeffero Chan  
梁镜澄 Yanny Leung  
薛德勇 Monkey Sit  
苏祈轩 Rumbu So  
戴晋扬 Mark Tai  
徐嘉蔚 Emiko Tsui  
陈骏轩 Bernard Chan  
李昊嘉 Sharon Lee  
卢宜均 Anna Lo  
张翱翔 Vincent Cheung  
黄浩进 Gilbert Wong  
刘家卓 Justin Lau (Chicken Toe)

香港著名音乐总监赵增熹为发掘乐坛生力军，设立“大台主”音乐计划，自2016年以来，走访香港超过四十间中学和大专院校，发掘具潜质的人才，协助他们磨炼技巧，并提供发表平台。在他的指导下，多位才华洋溢的年轻音乐人，得以追逐梦想，在乐坛崭露头角。这次音乐会他们将另一个卓越的本地无伴奏合唱组合吾声 (VSing) 同台，唱出香港音乐光辉未来。

Renowned Hong Kong music director Chiu Tsang-hei has launched the “My Main Stage” Music Production Programme, which sets out to discover new talent for the music industry. Since 2016, Chiu has visited over 40 secondary schools and tertiary institutions in Hong Kong to look for aspiring young talents, while he offers them opportunities to enhance their skills and platforms to showcase their works. Under his guidance, many brilliant young musicians have become rising stars in the industry. In this concert, they will team up with VSing, a prominent local a cappella group, striving to light up the future of Hong Kong music with their splendid performance.

趁青春  
趁创作  
掀动时代轨迹

Power of youth and creativity  
The parallel rails of the time

# 2 . 0

香港特别行政区政府康乐及文化事务署主办  
Presented by the Leisure and Cultural Services Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

ONLINE  
Screening



线上播放

2021.5.1 六 Sat 7:30pm

节目首映日起上架三个月。  
The programme will be available for 3 months from the above release date.

免费 Free

节目全长约 1 小时 30 分钟 Approximately 1 hour 30 minutes  
粤语、英语及普通话演唱，附简体中文字幕  
In Cantonese, English and Putonghua with simplified Chinese subtitles

康文署  
娱乐频道  
LCSD  
Entertainment  
Channel



腾讯艺术  
Tencent Art



# POP

## 一个人一首歌 Every Life Is A Song

### 艺术策划 Artistic Curators

周耀辉 Chow Yiu-fai

冯颖琪 Vicky Fung

### 演出单位 Artist Line-up

陈纪泓 Chick Chan

周籽言 Chiyin Chow

岑明珠 Maggie Shum

徐隆威 Tsui Lung-wei

蔡美莹 Katrina Choi

许乐媛 Karen Hui

INK

留香琼 Lau Heung King

李昭贤 Clara Lee

吴林峰 Ng Lam-fung

蔡可汶 Maggie Tsoi

黄靖 Jing Wong

黄卓岚 Leo Wong

XTIE

旁白 Narrator

周耀辉 Chow Yiu-fai

用城市

用生命

唱新香港音乐

Energy of life and the city  
Tramming the new HK POP

每一个生命都是可歌的。香港著名音乐制作人冯颖琪与填词人周耀辉秉持这个信念，启动了“一个人一首歌”计划，招募志同道合的年轻音乐人，物色城中“普通人”的生命故事来创作歌曲，成就一个属于香港人的歌库。这个节目精选十首歌来重新制作，让观众从歌曲中遇见这个时代的十位香港人。他们因缘际会，相遇成歌。一条电车轨道，一群新一代音乐人，十首原创音乐作品，十个生命故事，呈现了香港此时此地的城市景象，也展示出创作者在生生活的音乐使命。

Life is a song of praise. Renowned Hong Kong music producer Vicky Fung and lyricist Chow Yiu-fai have launched the "Every Life Is A Song" project to recruit young musicians who share their vision. Together they search for stories of "ordinary people" in the city, transform such stories into songs, and build a musical archive that belongs to the Hong Kong people. In this project, the artists have selected and rearranged ten original songs that depict the stories of ten Hong Kong people, as they come, they meet, and form songs of praise. Along the tram track, a new generation of musicians, ten music originals and ten life stories converge, bringing to light Hong Kong's cityscape today and the artists' mission to turn life into music.

# 2021

ONLINE  
Screening



线上播放

2021.5.8 六 Sat 7:30pm

节目首映日起上架三个月。

The programme will be available for 3 months from the above release date.

免费 Free

节目全长约 45 分钟 Approximately 45 minutes

粤语演唱，附简体中文字幕 In Cantonese with simplified Chinese subtitles

康文署  
寓乐频道  
LCSD  
Edutainment  
Channel



腾讯艺术  
Tencent Art





大細路劇團 JUMBO KIDS THEATRE  
大細路劇團為藝發局資助團體  
Jumbo Kids Theatre is financially supported by the HKADC

# 幼兒互動劇場

# BB大過天

點·線·面  
Dot/line/plane@SuperBaby

超级BB大过天 万能爸妈在身边

一家大小看转播 全家开心笑呵呵

WATCH & ENJOY the show together with your family!

“这是一套为二至四岁小孩而创作的舞台演出，作品为他们设计了富色彩和视觉刺激的元素，能巧妙地带出‘点、线、面’主题……”  
“This is a stage performance created for two to four-year-old children. The production has designed colourful and visually exciting elements for them, which can bring out the aesthetics of ‘dots, lines, planes’...”

— 胡宝秀博士 Dr. Justine Woo



如果轻轻一个呵欠会变出一个细小的波波球，一个长而有力的喷嚏是否会变成一条丝带？如果你用丝带拼凑而成的图案都会变成了真实的物件，那你会选择拼出什么？

《BB大过天之点、线、面》将会连系“点、线、面”成一个故事，透过形体、音乐、投影等戏剧元素营造视觉错觉，大玩虚实线条及形状，务求透过网上演出也能为幼儿带来感官刺激，进而激发小朋友无穷无尽的想像力。

If a small yawn will turn into tiny balloon, will a long-and-powerful sneeze turn into a ribbon? If the patterns you piece together with ribbons will come to life, what would you choose to create?

Dot/line/plane@SuperBaby will connect “dots, lines and planes” into a story, creating visual illusions through dramatic elements such as movement, music and projection, playing with virtual and solid lines and shapes. The performance will bring sensory stimulation and inspire endless imagination of children.

联合主办 Co-presented by



ONLINE Screening  
线上播放

2021.5.10 — Mon

节目首映日起上架两星期。  
The programme will be available for 2 weeks from the above release date.

免费 Free

节目全长约 36 分钟 Approximately 36 minutes

广州大剧院  
Cloud Theatre  
Guangzhou  
Opera House





演出队伍 Performed by



# 当莫扎特 遇上达·庞蒂

When MOZART  
Meets  
DA PONTE

“香港节 2019 — 艺汇上海”及  
“赛马会艺坛新势力 2020”展演节目  
Featured Programme in  
Festival Hong Kong 2019 - A Cultural Extravaganza@Shanghai and  
JOCKEY CLUB New Arts Power 2020

玩转传统歌剧 汇聚生鬼美声  
新编串烧笑料大放送  
A fusion of classical and pop music,  
where humour takes the front seat

“这个不是歌剧的歌剧演出，并非恶搞莫扎特，反而是让人从不同层面切入去看他的歌剧，这亦正是能发挥对照效果的节目，应是很难得的一个原创音乐会。”  
“An unconventional operatic performance that presents different entry points into Mozart’s operas, it is a programme of striking reflections and a deeply original concert.”

— 周凡夫，乐评人 Chow Fan Fu, Music Critic

音乐家莫扎特与剧作家达·庞蒂这一对歌剧史上的“黄金拍档”，为后世留下《女人皆如此》、《费加罗的婚礼》及《唐·乔望尼》三套不朽名作。美声汇音乐总监柯大卫亲自操刀，将这一对拍档的歌剧金曲改头换脸，加添流行、摇滚、爵士和无伴奏合唱等诸多新意。这套“流行歌剧”剧情惊喜十足，旋律颠覆传统，人物“大兜乱”，情节“大反转”，莫扎特穿越时空，达·庞蒂玩转电音，幽默轻松，令人捧腹。剧中主角演得又唱得，不论你是否古典乐迷，都能乐在其中，直呼过瘾。

The collaboration of legendary composer Mozart and librettist Da Ponte had resulted in three extraordinary masterpieces – *Così fan tutte*, *Le nozze di Figaro* and *Don Giovanni* – that form the backbone of standard opera repertoire up to this day. Bel Canto Singers’ Music Director David Quah takes up the baton and rearranges songs from these three operas in different styles including pop, rock, jazz, a cappella and even beatbox. The show cleverly brings to life beloved characters from the three operas, as well as Mozart and Da Ponte themselves, in a modern day farce to hysterical effect, creating a humorous and relaxed atmosphere for our audience. The cast is here to entertain with their tremendous talents, allowing audience of all ages to spend a fun-filled morning of glee and laughter.

联合主办 Co-presented by



演出制作 Produced by



节目全长约 1 小时 40 分钟 Approximately 1 hour 40 minutes

意大利文演唱，粤语对白，附简体中文字幕  
Italian singing and Cantonese dialogues with simplified Chinese subtitles

只作公益放映，详情见第 22 页  
For charity screening only, please refer to page 22 for details



香港周  
HONG KONG WEEK

香港话剧团

香港中乐团

城市当代舞蹈团

中英剧团

大台主

吾声

一个人一首歌

香港芭蕾舞团

香港管弦乐团

2021

@ 广州 Guangzhou

# 开幕特备节目 Special Online Opening Programme

**每个晚上 星际万里 期待在艺术里重遇**  
**Every evening under a star-studded sky**  
**An encounter with you in the arts**

“香港周 2021@ 广州” 在疫情的种种挑战下，以线上线下的形式，超越地域限制，为观众送上一连串精彩的节目。为了把这个文化交流盛事的热闹气氛带到内地，《香港周 2021@ 广州：开幕特备节目》以节奏明快、能量四射的拍摄手法，捕捉不同艺术形式的独有艺术魅力，凸显“香港周”的重点——“活力、创意、连系”。

这个特备节目阵容鼎盛，多个“香港周”参演单位，包括香港芭蕾舞团、城市当代舞蹈团、中英剧团、香港话剧团、香港管弦乐团、香港中乐团，以及《HK POP 2.021》的三个演出团队——大台主、吾声和一个人一首歌，协力作特别演出。而香港著名音乐监制、兼任《HK POP 2.021》艺术策划之一的赵增熹，特为这节目担任音乐总监，将黄自名曲《花非花》重新编曲，变化多端的乐曲风格，串连艺术家风采各异的演出特色，迎难而上，与观众在剧场内外屡屡相碰、相遇。

Hong Kong Week 2021@Guangzhou moves beyond various challenges during the pandemic and transcends geographic boundaries, as it connects with audiences by presenting an array of brilliant online and in-venue programmes. To bring the vibrancy of cultural exchange to the Mainland, *Hong Kong Week 2021@Guangzhou: Special Online Opening Programme* captures the unique artistic charm of different art forms with fast-paced and energetic camera work that reveals the highlights of Hong Kong Week—“vitality, creativity and connectivity”.

A stunning line-up of arts groups, including the Hong Kong Ballet, City Contemporary Dance Company, Chung Ying Theatre Company, Hong Kong Repertory Theatre, Hong Kong Philharmonic Orchestra, Hong Kong Chinese Orchestra, and the three groups, which are My Main Stage, VSing and Every Life Is A Song, performing in *HK POP 2.021*, participated in this special programme. Chiu Tsang-hei, renowned Hong Kong music producer and an artistic curator of *HK POP 2.021*, is the music director of this programme. His rearrangement of Huang Tzu's *A Flower in the Haze* resounds with diverse musical sensibilities, echoing the eclectic styles of the artists on the stage. It is a marvellous encounter between the audience and the arts inside and outside of the theatre.

ONLINE Screening  
线上播放

2021.4.17 六 Sat 7:30pm

扫描右方二维码即可重温本节目。  
Scan the QR codes at the right for the programme.

免费 Free

节目全长约 3 分钟 Approximately 3 minutes

騰文器  
電音源道  
LCSO  
Entertainment  
Channel



騰訊藝術  
Tencent Art





# 循 声 觅 道

## 香港节庆与民间工艺 线上展览导赏

### Online Guided Tour to Lost and Sound – Hong Kong Festivals and Traditional Craftsmanship Exhibition

香港传统节庆是各种礼俗、仪式和族群文化持续鲜活地公开呈示的场合，当中有不少内容已列为香港非物质文化遗产（非遗）项目。非物质文化遗产办事处的馆长们将带领观众认识非遗传承人为节庆打造的各种工艺品和相关制作工具。

展览以四类声音，即“噪”、“器”、“躯”及“景”作串连，透过仪式说唱吟诵、工匠切磋琢磨、舞者动作嗖嗖，以及庆典中熙来攘往的各种声响，让观众细味这些非遗项目中历久不变的匠心和坚毅。

Hong Kong's traditional festivals are occasions at which etiquette, customs, ceremonies and ethnic cultures are displayed publicly and involve intangible cultural heritage (ICH). In this programme, curators from the Intangible Cultural Heritage Office will provide the audience with a better understanding of various crafts made for festivals by ICH masters and the tools they use.

The exhibition presents ICH practices and products used in traditional festivals according to four types of sounds: vocal, instrumental, physical and situational. Through sounds produced by the throat, instruments and body movements, and heard during different celebrations, visitors can appreciate the timeless ingenuity and perseverance of ICH masters.

香港特别行政区政府康乐及文化事务署及广州市文化广电旅游局联合主办  
Co-presented by the Leisure and Cultural Services Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and Guangzhou Municipal Culture, Radio, Television and Tourism Bureau

香港非物质文化遗产办事处筹划  
Curated by Hong Kong Intangible Cultural Heritage Office



# 大湾区艺术展览系列

## EXHIBITION SERIES IN THE GREATER BAY AREA

# Art <> Creativity <> 创艺互联

## 李展辉

## Danny Lee

## 张瀚谦

## Chris Cheung

大湾区艺术展览系列“创 <> 艺互联”以艺术及设计为主题，在四个大湾区城市——深圳、广州、佛山及东莞举行六个线上线下展览，展示十二位香港艺术家、设计师及一位深圳媒体艺术家的作品。期望通过一系列展览，让艺术家与设计师成为创作伙伴，借着理念、经验和表达手法上交流对接，迸发出崭新的创作灵感。

山水有情——艺术家李展辉和设计师张瀚谦，不谋而合地从山水的灵动间汲取创作灵感，带领大家走进作品的瞬间，重遇大自然的清影，领会山水的特别含意，走一趟山水营造的心灵旅程。



## 山水有相逢

# MINDSCAPE

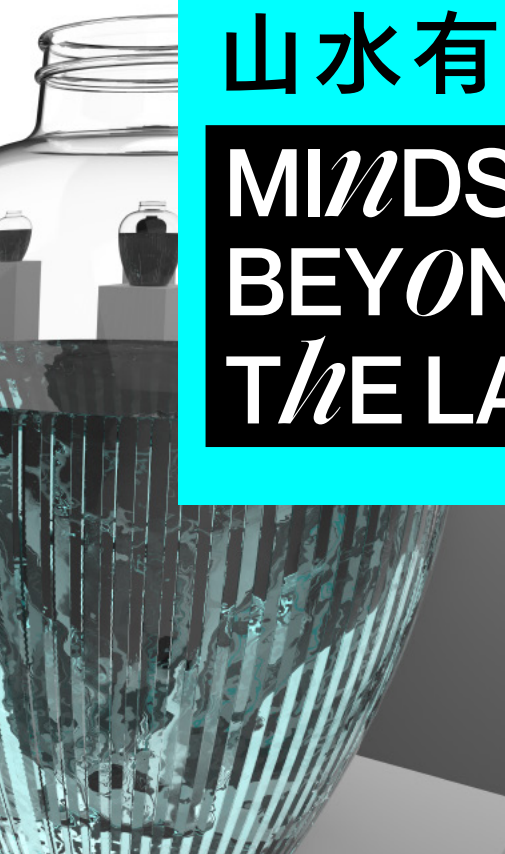
# BEYOND

# THE LANDSCAPE

Under the theme of art and design, “Art<>Creativity” Exhibition Series in the Greater Bay Area features six art exhibitions to be held in four cities in the Greater Bay Area, i.e. Shenzhen, Guangzhou, Foshan, and Dongguan – showcasing the works of 12 Hong Kong artists and designers, as well as a series of virtual art tours created by a Shenzhen media artist. The exhibition series aims to bring artists and designers together as creative partners so that through communicating concepts, experiences and expressions, should creative minds be inspired and innovative ideas be generated.

Landscapes are also mindscapes and the heart’s realm. In this exhibition, artist Danny Lee Chin-fai and designer Chris Cheung Hon-him demonstrate how creative minds can be inspired so much alike as they discover the dynamic spirit hidden in landscapes. The moment we enter the realms they create, we seem to be revisiting Nature in its most pristine state; we can share their insights into what is land and what is water, and stroll along the soulful paths paved by nature.

香港特别行政区政府康乐及文化事务署主办  
Presented by the Leisure and Cultural Services Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
艺术推广办事处及香港设计师协会共同筹划  
Co-organised by the Art Promotion Office and the Hong Kong Designers Association  
深圳市前沿艺穗艺术中心协同策划  
Partnered with Shenzhen Fringe Art Centre  
广州天汇广场 igc 场地支持  
Venue supported by Guangzhou International Grand City

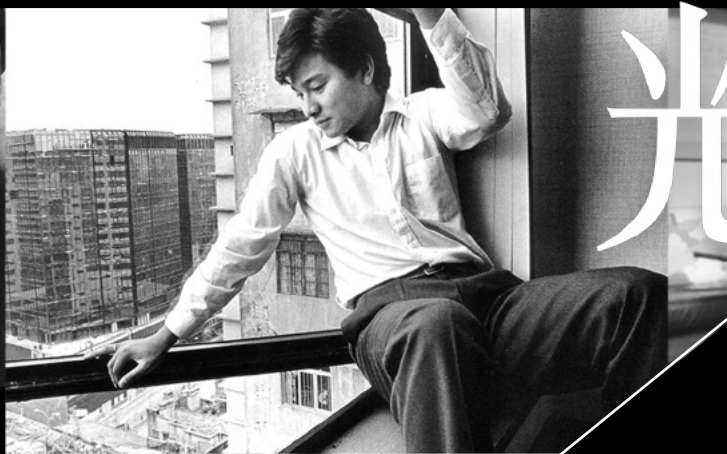


创意香港

# 流



2021 香港电影主题摄影展  
PHOTO EXHIBITION OF  
HONG KONG MOVIE 2021



# 光



# LIGHT IN MOTION

### 摄影师 Photographers

卢玉莹 Lo Yuk-ying  
曾 觅 Quist Tsang

创意香港将诚意呈现《流光·飞影》2021 香港电影主题摄影展，为大家带来两位香港优秀摄影师——卢玉莹和曾觅的作品联展。置身于两位摄影师的光影世界，让大家不仅可以看到港产片的流金岁月，更能感受港影精神炽热如初。

卢玉莹于 1979 年至 1983 年期间在《电影双周刊》开设摄影专栏，以其独特的角度拍摄过百张黑白人像作品，忠实记录了八十年代港产片兴起之时，从幕前到幕后，那种“搏到尽”的香港电影精神。

土生土长的新生代摄影师、视觉艺术家曾觅将新锐先锋的视觉艺术，带进香港电影海报设计和剧照艺术之中，再现香港电影与光同舞的生命力。

Presented by Create Hong Kong, a joint exhibition “Light in Motion” Photo Exhibition of Hong Kong Movie 2021 showcases over 100 pieces of artworks from two outstanding photographers, Lo Yuk-ying and Quist Tsang. In this exhibition, you will see the mesmerizing lights of Hong Kong movies shining in the past, beaming at the moment which opens us to the fervent passion of Hong Kong movies.

Lo Yuk-ying, a Hong Kong photographer, contributed a photo column in *Film Biweekly* (later known as *City Entertainment Magazine*) during 1979-1983. With more than 100 pieces of black-and-white photos, she portrayed the fighting and CAN-DO spirit of a group of Hong Kong filmmakers, from stars to extras, on the stage and behind the scene in unique perspectives.

Quist Tsang, native “Generation Z” photographer and visual artist, brought avant-garde creativity to her movie poster design and stage photography. Full of vitality, her artworks present the boldness and power of contemporary Hong Kong movies.

# 飛



# 影



IM-VENUE  
Exhibition  
实地展览

2021.4.24 六 Sat - 5.23 日 Sun  
10:00am - 10:00pm

言几又 (广州天河 K11 旗舰店)  
Yan Ji You (Guangzhou K11 Flagship Store)

免費入場  
Free Admission

节目详情  
Programme  
Details



《黄飞鸿醒狮独霸梅花桩》剧照  
Film still of Wong Fei-hong:  
The Invincible Lion Dancer

# 一脉 双城



## One Culture Two Cities

香港与广州同处南粤，地理位置相近，百姓往来自如，加上使用同一语言，令港穗两地的生活习惯和文化艺术都极为相近。康乐及文化事务署香港电影资料馆精选四部经典电影，辅以两场座谈会，展露香港电影里的广州脉络。

Sharing the same spoken language, people of Guangzhou and Hong Kong are closely connected by similar lifestyle, habit, culture and art. The Hong Kong Film Archive of the Leisure and Cultural Services Department will present a screening programme "One Culture Two Cities". Four precious films are being showcased with two seminars, which highlight Hong Kong's connections with Guangzhou as captured in Hong Kong cinema.

### 放映场次 Screening Schedule

5.22 六 Sat 7pm	《黄飞鸿醒狮独霸梅花桩》(1968) <i>Wong Fei-hong: The Invincible Lion Dancer</i> (1968)
5.23 日 Sun 3pm*, 7pm#	《武馆》(1981) <i>Martial Club</i> (1981)
5.29 六 Sat 7pm	《七十二家房客》(1963) <i>Those 72 Tenants</i> (1963)
5.30 日 Sun 3pm*, 7pm#	《七十二家房客》(1973) <i>The House of 72 Tenants</i> (1973)

### 地点 Venue

青宫电影城、太古仓电影库、华影万晟国际影城、珠影飞扬影城番禺天河城店及华影梅花园影城  
Qingong Cinema, Taigucang Cinema, Wansheng Cinema, Zhuyingfeiyang Cinema, and Meihuayuan Cinema

\* 于青宫电影城设放映及座谈会，座谈会以播放预录视频形式进行。  
There will be a seminar held along with the screening at Qingong Cinema.  
Under special circumstances, the seminar will be conducted by pre-recorded video.

# 此放映场次不包括青宫电影城  
This screening excludes Qingong Cinema

香港特别行政区政府康乐及文化事务署香港电影资料馆主办  
珠江影业传媒股份有限公司协办  
Presented by the Hong Kong Film Archive, the Leisure and Cultural Services Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region in association with Zhujiang Film & Media Corporation Limited

《武馆》剧照  
Film still of *Martial Club*



## 腾讯艺术线上 节目购票及 观赏须知

### Ticketing and Viewing Information for Charged Online Programmes on Tencent Art

1. “香港周”购票节目于4月9日起陆续开始预售，预售期间设**早鸟优惠**，预售期及票价详情请参看腾讯艺术平台（[v.qq.com/channel/art](http://v.qq.com/channel/art)）；  
Advance booking begins on 9 April with **early bird offer**. Please visit the Tencent Art website ([v.qq.com/channel/art](http://v.qq.com/channel/art)) for more information on the advance booking period and the ticket price of individual programmes.
2. 每个节目的上架期为首映日起计三个月，首映日请参看相关节目页面或第25页的节目表；  
The programme will be available online for three months from the programme release date. Please refer to respective programme pages or programme calendar on page 25 of this programme brochure for details.
3. 在预售期购买节目的观众，可由**首映日起一个月内无限次**观看节目；在上架期购买节目的观众，可由**购买日起一个月内无限次**观看节目，不受节目上架期届满影响；  
Patrons who purchase the programme access during the advance booking period can view the programme **unlimitedly for one month from the programme release date**; patrons who purchase the programme access on or after the programme release date can view the programme **unlimitedly for one month from the date of purchase**.
4. 线上收费节目为虚拟内容服务，购买后不设退款；  
Charged online programmes are virtual content services and are non-refundable after purchase.
5. 节目上架后，扫描相关节目页面或右方的二维码即可跳转至购票/观看页面，或可登录腾讯视频搜索节目名称购票/观看。  
Patrons can scan the QR code at the right or on individual programme pages, or search the programme title on Tencent Video platform for programme access once the programmes are released.
6. 购票节目只限于中国内地观看。  
Charged programmes can only be viewed in Mainland China.



腾讯艺术公众号



腾讯艺术频道

## “一脉·双城” 电影放映购票须知

### Ticketing Information for “One Culture Two Cities” Film Screening Programme

请参阅“香港周”网站的最新公布。

Please visit the Hong Kong Week website for updated information.

[www.hongkongweek.gov.hk](http://www.hongkongweek.gov.hk)



## 广州实地活动 In-venue Activities in Guangzhou



### 公益场次 Charity Screenings

#### 广州大剧院实验剧场 Experimental Theatre, Guangzhou Opera House

由广州大剧院邀请观众观赏演出，活动详情可关注广州大剧院官方微信、微博及网站，或致电 (8620) 3839 2260 查询。  
Upon invitation of Guangzhou Opera House, please refer to Guangzhou Opera House's official Weixin, Weibo and website, or call (8620) 3839 2260 for details.

##### 香港芭蕾舞团《爱丽丝梦游仙境》

*ALICE (in wonderland)* by Hong Kong Ballet

现场伴奏：广州交响乐团 指挥：黄屹  
Live Accompaniment: Guangzhou Symphony Orchestra  
Conductor: Huang Yi

**2021.4.17 六 Sat 7:30pm**

##### 城市当代舞蹈团《茫然先生》舞台影像版 *Mr Blank (Virtual Stage Version)* by City Contemporary Dance Company

设映后艺人谈，桑吉加主讲  
There will be a post-screening talk by Sang Jijia

**2021.4.25 日 Sun 7:30pm**

##### 中英剧团《初见》 *Pride and Prejudice* by Chung Ying Theatre Company

**2021.5.16 日 Sun 2:30pm**

##### 香港话剧团《玩转婚前身后事》 *A Winter Funeral* by Hong Kong Repertory Theatre

**2021.5.16 日 Sun 7:30pm**

#### 星海音乐厅室内乐演奏厅 Chamber Music Hall, Xinghai Concert Hall

凭星海会积分或学生卡可以指定方式兑换门票，兑换详情可关注星海音乐厅官方微信或致电 (8620) 8735 3869 查询。  
Tickets are redeemed by membership points or student card. Please refer to Xinghai Concert Hall official Weixin or call (8620) 8735 3869 for details.

##### 美声汇《当莫扎特遇上达·庞蒂》

*When Mozart Meets Da Ponte* by Bel Canto Singers

**2021.5.22-23 六 Sat - 日 Sun 10:30am**

##### 香港管弦乐团与廖国敏 | 谭盾与西贝柳斯 Hong Kong Philharmonic Orchestra & Lio Kuokman | Tan Dun & Sibelius

**2021.5.22-23 六 Sat - 日 Sun 2pm**

##### 香港中乐团“春江·十面”

*Spring River and Ambush* by Hong Kong Chinese Orchestra

**2021.5.22-23 六 Sat - 日 Sun 3:30pm**

## 桑吉加创意工作坊

### Creative Workshops by Sang Jijia

#### 舞蹈创作工作坊 Dance Creative Workshop

激发舞蹈专业学生的创意，启迪他们的创作思维。  
To ignite dance school students' creativity in dance and enlighten them to create with an innovative mindset.

**2021.4.24 六 Sat 2pm - 5pm**

广州大学 Guangzhou University

仅限广州大学音乐与舞蹈学院学生参加，学生可经学院报名。  
For students of College of Music and Dance, Guangzhou University only; students can register via the College.

#### 艺术创意创作工作坊 Art and Creativity Workshop

一次身心合一的创意旅程，运用身体感知触发创意灵感，开启创作大门。  
A creative journey through unity of body and mind to kindle our creative spark and open the gateway to artistic creation.

**2021.4.25 日 Sun 2pm - 5pm**

广州大剧院交响排练厅  
Orchestra Rehearsal Room, Guangzhou Opera House

供艺术工作者（不限领域）参加，经广州大剧院招募。详情可致电 (8620) 3839 2260 查询。  
For artists (of all art forms); participants are recruited by Guangzhou Opera House. For details, please call (8620) 3839 2260.



## 线上 延伸视频 Online Extension Videos



更多详情请留意“香港周”、康文署寓乐频道及腾讯艺术网站  
For more details, please refer to the Hong Kong Week, LCSD Edutainment Channel and Tencent Art websites

##### 香港芭蕾舞团《爱丽丝梦游仙境》

*ALICE (in wonderland)* by Hong Kong Ballet

芭蕾课(2场) Barre class (2 Sessions)

##### 城市当代舞蹈团《茫然先生》舞台影像版

*Mr Blank (Virtual Stage Version)* by City Contemporary Dance Company

桑吉加专访 Interview with Sang Jijia

##### 香港话剧团《玩转婚前身后事》

*A Winter Funeral* by Hong Kong Repertory Theatre

线上分享会 Online Sharing Session

剧评分享 Theatre Reviews Sharing

##### 香港管弦乐团与廖国敏 | 谭盾与西贝柳斯

Hong Kong Philharmonic Orchestra &  
Lio Kuokman | Tan Dun & Sibelius

演前讲座：廖国敏、李垂谊、秦蓉

Pre-concert talk by Lio Kuokman, Trey Lee and Qin Rong

廖国敏及景焕对话

Talk with Lio Kuokman and Jing Huan

##### 香港中乐团“春江·十面”

*Spring River and Ambush* by Hong Kong Chinese Orchestra

阎惠昌专访 Interview with Yan Huichang

乐师示范片段 Musicians' Demonstration



## 艺团 / 机构 Arts Group / Organisation

香港芭蕾舞团  
Hong Kong Ballet

🌐 [www.hkballet.com](http://www.hkballet.com)  
☎ (852) 2105 9724  
✉ [marketing@hkballet.com](mailto:marketing@hkballet.com)

城市当代舞蹈团  
City Contemporary Dance Company

🌐 [www.ccdc.com.hk](http://www.ccdc.com.hk)  
☎ (852) 2326 8597  
✉ [info@ccdc.com.hk](mailto:info@ccdc.com.hk)

中英剧团  
Chung Ying Theatre Company

🌐 [www.chungying.com](http://www.chungying.com)  
☎ (852) 3961 9800  
✉ [info@chungying.com](mailto:info@chungying.com)

香港话剧团  
Hong Kong Repertory Theatre

🌐 [www.hkrep.com](http://www.hkrep.com)  
☎ (852) 3103 5900  
✉ [enquiry@hkrep.com](mailto:enquiry@hkrep.com)

香港管弦乐团  
Hong Kong Philharmonic Orchestra

🌐 [www.hkphil.org](http://www.hkphil.org)  
☎ (852) 2721 2030  
✉ [enquiries@hkphil.org](mailto:enquiries@hkphil.org)

香港中乐团  
Hong Kong Chinese Orchestra

🌐 [www.hkco.org](http://www.hkco.org)  
☎ (852) 3185 1600  
✉ [inquiries@hkco.org](mailto:inquiries@hkco.org)

大台主  
My Main Stage

🌐 [www.16productions.com](http://www.16productions.com)  
☎ (852) 5444 3691  
✉ [info@16productions.com](mailto:info@16productions.com)

吾声  
VSing

🌐 [www.vsing.hk](http://www.vsing.hk)  
☎ (852) 6703 0505  
✉ [info@vsing.hk](mailto:info@vsing.hk)

一个人一首歌  
Every Life Is A Song

✉ [hello@everylifeisasong.org](mailto:hello@everylifeisasong.org)

大细路剧团  
Jumbo Kids Theatre

🌐 [www.jumbokids.org.hk](http://www.jumbokids.org.hk)  
☎ (852) 2146 9466  
✉ [info@jumbokids.org.hk](mailto:info@jumbokids.org.hk)

美声汇  
Bel Canto Singers

🌐 [www.rhapsoarts.com](http://www.rhapsoarts.com)  
☎ (852) 2722 1650  
✉ [info@rhapsoarts.com](mailto:info@rhapsoarts.com)

香港电影资料馆  
Hong Kong Film Archive

🌐 [www.lcsd.gov.hk/hkfa](http://www.lcsd.gov.hk/hkfa)  
☎ (852) 2739 2139  
✉ [hkfa@lcsd.gov.hk](mailto:hkfa@lcsd.gov.hk)

香港非物质文化遗产办事处  
Hong Kong Intangible Cultural Heritage Office

🌐 [www.lcsd.gov.hk/ICHO](http://www.lcsd.gov.hk/ICHO)

艺术推广办事处  
Art Promotion Office

🌐 [www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/APO](http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/APO)

创意香港  
CreateHK

🌐 [www.createhk.gov.hk](http://www.createhk.gov.hk)

## 场地资料 Venue Information

广州大剧院  
Guangzhou Opera House

📍 广州市天河区珠江新城珠江西路 1 号  
No. 1 Zhujiang West Road, Zhujiang New Town, Tianhe District, Guangzhou

🌐 [www.gzdijy.org](http://www.gzdijy.org)  
☎ (86) 400 880 8922

星海音乐厅  
Xinghai Concert Hall

📍 广州市越秀区二沙岛晴波路 33 号  
No. 33 Qingbo Road, Ersha Island, Yuexiu District, Guangzhou

🌐 [www.concerthall.com.cn](http://www.concerthall.com.cn)  
☎ (86) 400 108 8808

广州天汇广场 igc  
Guangzhou International Grand City

📍 广州市天河区珠江新城兴民路 222 号  
No. 222 Xingming Road, Zhujiang New Town, Tianhe District, Guangzhou

🌐 [www.gzigc.com](http://www.gzigc.com)  
☎ (8620) 8708 5168

言几又 (广州天河 K11 旗舰店)  
Yan Ji You (Guangzhou K11 Flagship Store)

📍 广州市天河区珠江东路 6 号广州 K11 购物艺术中心 B2 层 B211 B211, B2/F, K11 Art Mall, No. 6 Zhujiang East Road, Tianhe District, Guangzhou

🌐 [www.yanjijyou.com](http://www.yanjijyou.com)  
☎ (8620) 8758 6730

## 查询 Enquiries

康乐及文化事务署文化交流联络办事处  
Cultural Exchange Liaison Office,  
Leisure and Cultural Services Department

☎ (852) 2734 2974  
✉ [cxlo@lcsd.gov.hk](mailto:cxlo@lcsd.gov.hk)

有关节目及票务详情，请参阅“香港周”网站 ([www.hongkongweek.gov.hk](http://www.hongkongweek.gov.hk))。

For detailed programme and ticketing information, please visit the Hong Kong Week website ([www.hongkongweek.gov.hk](http://www.hongkongweek.gov.hk)).

节目内容及演出者如有更改，恕不另行通知，并以个别节目主办机构或策划及制作单位的最后公布为准。

Programmes and artists are subject to change without prior notice. Please refer to the announcements by the presenters, curators or producers of the events for the latest information.

节目内容并不反映香港特别行政区政府的意见。

The content of the programmes does not represent the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

# 鸣谢

## Acknowledgements

“香港周 2021@广州”得以顺利举行，有赖下列单位鼎力支持：  
Hong Kong Week 2021@Guangzhou has been made possible by the full support of the following partners:

支持单位  
Supported by



合作伙伴  
Partners



香港特别行政区政府  
驻粤经济贸易办事处



独家战略网络合作平台  
Exclusive Strategic  
Online Partner



# 节目表 Programme Calendar

## 线上节目 Online Programmes

节目 Programme	发布日期 Launch Date	票价 Ticket Price	平台 Platform	页数 Page
香港周 2021 @ 广州：开幕特备节目 Hong Kong Week 2021@Guangzhou: Special Online Opening Programme	2021.4.17 六 Sat	免费 Free	腾讯艺术 Tencent Art 康文署寓乐频道 LCSD Edutainment Channel	16
香港芭蕾舞团《爱丽丝梦游仙境》 ALICE (in wonderland) by Hong Kong Ballet	2021.4.17 六 Sat	¥25	腾讯艺术 Tencent Art	6
“循声觅道 — 香港节庆与民间工艺”线上展览导赏 Online Guided Tour to “Lost and Sound – Hong Kong Festivals and Traditional Craftsmanship” Exhibition	2021.4.17 六 Sat	免费 Free	腾讯艺术 Tencent Art 康文署寓乐频道 LCSD Edutainment Channel	17
城市当代舞蹈团《茫然先生》舞台影像版 Mr Blank (Virtual Stage Version) by City Contemporary Dance Company	2021.4.25 日 Sun	¥25	腾讯艺术 Tencent Art	7
HK POP 2.021: 大台主与吾声 My Main Stage and VSing	2021.5.1 六 Sat	免费 Free	腾讯艺术 Tencent Art 康文署寓乐频道 LCSD Edutainment Channel	12
HK POP 2.021: 一个人一首歌 Every Life Is A Song	2021.5.8 六 Sat	免费 Free	腾讯艺术 Tencent Art 康文署寓乐频道 LCSD Edutainment Channel	13
大细路剧团《BB 大过天之点、线、面》 Dot/line/plane@SuperBaby by Jumbo Kids Theatre	2021.5.10 一 Mon	免费 Free	广州大剧院云剧院 Cloud Theatre, Guangzhou Opera House	14
中英剧团《初见》 Pride and Prejudice by Chung Ying Theatre Company	2021.5.15 六 Sat	¥25	腾讯艺术 Tencent Art	8
香港话剧团《玩转婚前身后事》 A Winter Funeral by Hong Kong Repertory Theatre	2021.5.16 日 Sun	¥25	腾讯艺术 Tencent Art	9
香港管弦乐团与廖国敏   谭盾与西贝柳斯 Hong Kong Philharmonic Orchestra & Lio Kuokman   Tan Dun & Sibelius	2021.5.22 六 Sat	¥25	腾讯艺术 Tencent Art	10
香港中乐团“春江·十面” Spring River and Ambush by Hong Kong Chinese Orchestra	2021.5.23 日 Sun	¥25	腾讯艺术 Tencent Art	11

## 实地节目 In-venue Programmes

节目 Programme	日期 Date	票价 Ticket Price	地点 Venue	页数 Page
大湾区艺术展览系列“创 >< 艺互联” — 山水有相逢 “Art><Creativity” Exhibition Series in the Greater Bay Area – Mindscape Beyond the Landscape	2021.4.17 六 Sat - 5.17 一 Mon	免费 Free	广州天汇广场 igc L1 中庭 L1 Atrium, Guangzhou International Grand City	18
《流光·飞影》2021 香港电影主题摄影展 “Light in Motion” Photo Exhibition of Hong Kong Movie 2021	2021.4.24 六 Sat - 5.23 日 Sun	免费 Free	言几又 (广州天河 K11 旗舰店) Yan Ji You (Guangzhou K11 Flagship Store)	19
“一脉·双城”电影放映 “One Culture Two Cities” Film Screening	2021.5.22 六 Sat - 5.30 日 Sun	¥20 - 30	珠影影城 Zhuying Cinemas	20



[www.hongkongweek.gov.hk](http://www.hongkongweek.gov.hk)

